



Dear patient,

You are about to have a surgical procedure and need to have pre-operative examinations and a meeting with the anaesthetist before your operation. Here is some information to help you prepare for your visit.

On the day of your pre-hospital appointment

Appointment on: _____ / _____ / _____

at : _____ : _____

- You should eat and drink something** (unless otherwise indicated).
- Please submit the following documents:**
 - an identity document** (identity card, passport),
 - your CNS** (National Healthcare) card,
 - your private healthcare fund (CMCM) card**, the form with the **contact details of the trusted support person to be contacted** if required for medical purposes (name, telephone, address, family relationship, etc.). The form can be found on guichet.lu,
 - a list of the **medicines** you usually take (name, dose, schedule),
 - laboratory results** (less than 3 months old) or prescription(s) received from your surgeon,
 - for an operation on a child, his/her health record.
- Go to the admissions department of the Kirchberg Hospital.**
- Allow an average of 2 hours for your appointment.** However, should additional examinations be required, this may vary.

Cancellation of the appointment

If you are unable to attend, please inform us as soon as possible and no later than 24 hours before your appointment, to ensure that we can provide you with the best possible care.

Hôpitaux Robert Schuman

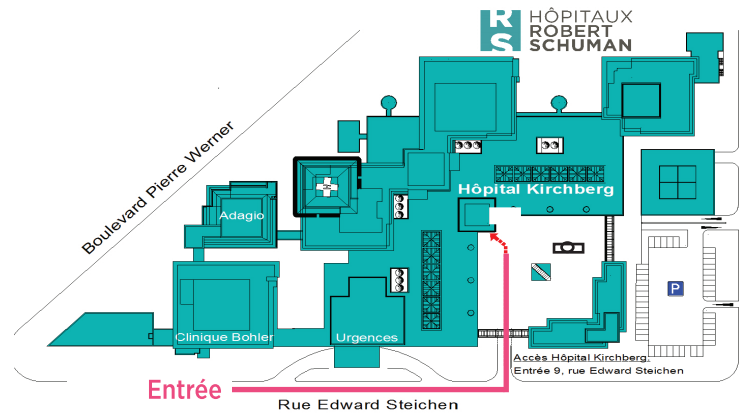
9, Rue Edward Steichen,
L-2540 Luxembourg
T +352 286 911
www.facebook.com/hopitauxrobertschuman
www.hopitauxschuman.lu

Contacts

T: +352 28 62 50 50
Du lundi au vendredi: 08h00 - 15h30

Service de Pré-Hospitalisation (SPH)

Hôpital Kirchberg : Rez-de-chaussée
Erdgeschoss/ Rés-do-Chão/ Ground floor



Accès

Anfahrt/Acesso/Access Entrée/Eingang/Entrada/Entrance



SERVICE DE PRÉ-HOSPITALISATION

hopitaux.schuman.lu

facebook.com/hopitauxrobertschuman



Chère patiente, cher patient,

Vous allez bientôt être opéré(e) et vous devez réaliser des examens pré-opératoires et rencontrer l'anesthésiste avant votre intervention. Voici quelques informations afin de préparer au mieux votre visite.

Le jour de votre RDV en Pré-hospitalisation

RDV le : _____ / _____ / _____

à : _____ : _____

- Vous ne devez pas rester à jeun** (sauf indication contraire).
- Veillez présenter les documents suivant:**
 - une pièce d'identité** (carte d'identité, passeport),
 - votre carte de la CNS** (Caisse nationale de santé),
 - votre carte de la Caisse Médico-Complémentaire Mutualiste (CMCM)**,
 - le formulaire avec **les coordonnées de la personne de confiance** à contacter en cas de nécessité médicale (nom, téléphone, adresse, lien de parenté...). Le formulaire se trouve sur guichet.lu,
 - la liste des médicaments** que vous prenez habituellement (nom, dosage, horaire de prise),
 - les résultats de laboratoire** (inférieurs à 3 mois) ou ordonnance(s) reçu(e)s de votre chirurgien, pour une intervention **chez un enfant, son carnet de santé.**
- Présentez-vous au service des admissions de l'Hôpital Kirchberg.**
- Prévoyez en moyenne une durée de 2 heures pour votre rendez-vous.** En cas d'examens complémentaires, cette durée peut néanmoins varier.

Annulation du RDV

En cas d'empêchement, veuillez nous avvertir le plus rapidement possible et au plus tard 24 heures avant votre rendez-vous, afin de vous assurer une prise en charge optimale et d'éviter un éventuel report de votre intervention.



Liebe Patientin, lieber Patient,

Sie werden bald operiert. Vor Ihrem Eingriff sollen Voruntersuchungen und ein Gespräch mit dem Anästhesisten stattfinden. Hier erhalten Sie ein paar Informationen, damit Sie sich bestmöglich auf Ihren Termin vorbereiten können.

Der Tag Ihres Termins in der Prehospitalisation

Termin am : _____ / _____ / _____

um : _____ : _____ Uhr

- Sie müssen nicht nüchtern sein** (sofern Sie keine gegenteilige Anweisung erhalten haben).
- Bitte legen Sie folgende Dokumente vor:**
 - ein Ausweisdokument** (Personalausweis, Reisepass),
 - Ihre CNS-Karte** (Nationale Gesundheitskasse),
 - Ihre **Zusatzversicherungskarte** der Mutualitätskasse (CMCM)
 - das Formular **mit den Kontaktangaben der Vertrauensperson**, die im Bedarfsfall verständigt werden soll (Name, Telefon, Adresse, Verwandtschaftsverhältnis...). Das Formular ist unter guichet.lu verfügbar,
 - Liste der Medikamente**, die Sie regelmäßig einnehmen (Bezeichnung, Dosis, Einnahmezeit),
 - Laborergebnisse** (nicht älter als 3 Monate) oder Verordnung(en) Ihres Chirurgen, bei Kindern deren **Vorsorgeheft.**
- Melden Sie sich beim Aufnahmedienst der Hôpital Kirchberg.**
- Planen Sie für Ihren Termin Sie eine durchschnittliche Dauer von 2 Stunden ein.** In Falle von ergänzenden Untersuchungen kann dieser Zeitspanne länger ausfallen.

Absagen des Termins

Sollten Sie verhindert sein, benachrichtigen Sie uns bitte schnellstmöglich bis spätestens 24 Stunden vor Ihrem Termin, um Ihnen eine optimale Betreuung zu gewährleisten und eine eventuelle Verschiebung Ihrer Operation zu vermeiden.



Caro(a) paciente,

Em breve, vai ser objeto de uma intervenção cirúrgica e, por isso, deve realizar exames pré-operatórios e reunir-se com o médico anestesista antes da referida intervenção. Para poder preparar melhor a sua consulta, apresentamos algumas informações.

Data da sua consulta de pré-hospitalização

Consulta a : _____ / _____ / _____

às : _____ : _____

- Não tem de estar em jejum** (se não receber indicação contrária).
- Deve apresentar os seguintes documentos:**
 - documento de identificação** (cartão de identidade, passaporte),
 - O seu cartão da CNS** (Caisse nationale de Santé/ Caixa Nacional de Saude),
 - O seu seguro complementar**, se tiver algum (CMCM),
 - formulário com os dados **da pessoa de confiança** a contactar no caso de necessidade médica (nome, telefone, morada, vínculo de parentesco, etc.). O formulário encontra-se em guichet.lu;
 - lista de medicamentos** que toma habitualmente (nome, dosagem, horário),
 - os resultados laboratoriais** (com menos de 3 meses) ou prescrições recebida(s) do seu cirurgião,
 - para uma operação a uma criança, a **sua ficha de saúde.**
- Apresente-se no serviço de admissões do Hôpital Kirchberg.**
- A consulta demora em média 2 horas.** Contudo, se forem necessários exames complementares, esta duração poderá variar.

Desmarcação da consulta

Se estiver impedido(a) de comparecer na consulta, deve avisar os nossos serviços o mais rapidamente possível e o mais tardar 24 horas antes da consulta, de modo a garantir o melhor serviço e para evitar um eventual adiamento da sua intervenção.